CABECERA

YACIMIENTO: Parroquia de Sangoñedo (Tineo, Asturias)
MUNICIPIO: Tineo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2632; IMA 156
N. INV: Parroquia de Sangoñedo (Tineo, Asturias)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: VOTIVO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 71 x 42
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(crux) (h)oc obus Dni. **consecradum / quos** c[o]nsecravit Froelani **ebiscobi /** regnante r[e]x Fredenando **prole** Sancioni **/ (a)edivigaverunt** templum Dni Ma(n)sua/ra Analso (et) Gunterodo (crux) Pedrus a(b)bas **/ conscr(ips)it** ... **/** in era MLXXX

Texto dado por IMA 156.
APARATO CRÍTICO:
consecradum, consecra (García Guinea - Pérez González)

quos, qos (García Guinea - Pérez González)

ebiscobi, [sic pro episcopi]

prole, ... (García Guinea - Pérez González)

(a)edivigaverunt, [sic pro aedificaverunt] - add. ... García Guinea - Pérez González

conscr(ips)it, conscp... (García Guinea - Pérez González)

TRADUCCIÓN:
Fue consagrada esta obra del Señor, la consagró el obispo Froilán, reinando el rey Fernando, hijo de Sancho. Construyeron el templo del Señor Mansuara Analso y Gunterodo. El abad Pedro lo suscribió, en la era de MLXXX (1042 d. de C,).

Traducción dada por IMA 156.
COMENTARIO:
Inscripción en la que el obispo Froilán (1036-1073) consagra el templo. Destaca la sonorización de varias consonantes: obus por opus; consecradum por consecratum; ebiscobi por episcopi ... (IMA 156).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 156; García Guinea - Pérez González
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción está tallada en una placa rectangular que en un principio se encontraba adosada a uno de los muros exteriores del templo.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1042, siglo XI.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: La lápida fue encontrada en la parte exterior al muro norte de la iglesia de la Parroquia de Sangoñedo. Actualmente, se guarda en la capilla abierta al lado del Evangelio, pues una serie de obras realizadas en el año 1990 metieron la pieza dentro del templo.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2632; IMA 156; García Guinea, Miguel Ángel - Pérez González, José María (2006) Enciclopedia del Románico en Asturias. Asturias, volumen I, (coord. María Soledad Álvarez Martínez), Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, pp. 851-852. García de Castro Valdés, César (1995) Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, pp. 143-144. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 575.

BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

IMA 156

102633